

- 287 -

**Discours  
pour demander une jeune fille en Mariage**

*Le Baz-valan*

Salut à vous, honorable compagnie,  
je vous salue avec joie et plaisir :  
en vous voyant ainsi assemblés,  
gais et dans vos plus beaux habits,  
j'ose espérer que vous voudrez bien  
écouter de nous deux ou trois mots.  
nous sommes des passagers,  
chargés d'un message important :  
veuillez donc nous apprendre  
le nom de ce charmant village.

*Le Brotaër*

nous vous rendons votre salut,  
à vous et à votre compagnie :  
nous sommes sensibles à vos compliments  
et à toutes vos civilités.  
nous prenons plaisir à penser  
que vous êtes des gens honnêtes;  
mais si vous ne devez que passer par notre village,  
nous n'avons rien à démêler ensemble.

*Le Baz-valan*

à vous entendre parler,  
je crois que vous avez beaucoup de talent,  
et je vois bien clairement  
que vous êtes en goût de plaisanter  
puisque vous ne répondez point  
à la question que je vous adresse :  
nous sommes des voyageurs qui venons de loin  
et si nous restions long-temps découverts  
nous pourrions bien, après avoir sué,  
Attraper une Pleurésie.  
Veuillez donc permettre  
que nos têtes soient couvertes.  
si vous trouvez que c'est incivil,  
apprenez-nous en la raison.

*Le Brotaër*

c'est un proverbe bien connu :  
rien n'est mauvais comme tête de veau éventée :  
si vous attrapez Pleurésie,  
ne vous en prenez pas à nous :  
vous avez votre liberté,  
agissez comme il vous sera agréable,  
et quand vous aurez tous mis vos chapeaux,  
vous pourrez continuer votre route.  
nous n'irons pas vous presser  
pour vous faire suer.

- 288 -

**Discours  
pour demander une jeune fille en mariage  
(suite)**

*Le Baz-valan*

Comment dire, mon ami,  
je vous prenais pour un brave homme,  
et je m'étais mis dans l'esprit  
que vous auriez bien voulu me prier  
d'entrer un peu dans votre maison  
pour allumer ma pipe :  
alors je vous aurais conté mon message,  
puis vous nous auriez offert à boire et à manger.  
si vous aviez eu le bon esprit d'agir ainsi  
vous y auriez gagné,  
car j'étais venu dans l'intention  
de vous inviter à venir déjeuner avec nous,  
puis ensuite dîner  
et enfin souper;  
mais puisque vous ne faites de nous aucun cas,  
que vous nous laissez garder le seuil de votre porte,  
pendant que vous vous restez si fiers à votre aise  
et nous laissez dehors,  
ne seriez-vous pas un hérétique,  
ou bien encore le fils du mauvais riche ?

*Le Brotaër*

Ecoutez, mon camarade,  
il serait bon de s'entendre.  
Nous avons vu quelquefois  
certaines gens par bandes  
entrer dans notre maison,  
tout piller, tout enlever,  
viandes, andouilles, lin et lard,  
crêpes, oh, et nombre d'autres choses.  
après cela nous devons être sur nos gardes,  
et défendre notre maison contre de semblables canailles.  
Nous ne savons, hélas ! pas  
si vous êtes de pareilles gens;  
cependant si vous êtes las debout,  
et que vous veuillez (*sic*) vous asseoir;  
je vais vous envoyer un banc;  
alors, quoi qu'étant dehors,  
vous pourrez parler à votre aise.

*Le Baz-valan*

si c'est la défianç (*sic*) qui vous conduit  
à nous traiter de cette façon,  
je vous déclare à haute voix  
que nous ne sommes pas de ces sortes de gens  
des voleurs d'andouilles et de lard,

- 289 -

**Discours  
pour demander une jeune fille en mariage  
(suite)**

ni autres filous de cette espèce.  
nous sommes chargés d'un message  
conforme à notre état  
car il est marqué dans l'écriture  
comment autrefois un homme d'une grande sagesse  
dont le nom est Eliezer  
exerça le même métier.  
l'histoire rapporte de plus  
qu'il fut traité avec beaucoup d'honneurs et de respects.

*Le Brotaër*

cette histoire là, camarade,  
mérite toute notre attention.  
certes c'est un talent précieux  
que de savoir s'expliquer clairement.  
quand vous aurez fini votre compliment,  
nous verrons ce que devons faire.  
Que fit Eliezer ?  
ou bien, dites-nous, plutôt  
ce qui fut fait à Eliezer ?

*Le Baz-valan*

Eliezer, mon bon ami,  
ne fut pas laissé dehors :  
il fut envoyé par son maître;  
auquel il était fort attaché,  
demander une jeune fille  
que Dieu avait destinée pour être la femme  
D'Isaac plein de jeunesse  
et fils aîné d'Abraham.  
Ainsi, sur l'ordre du père,  
il partit de bon matin,  
il entreprit joyeux et content  
un voyage si long  
et se dirigea vers la Mésopotamie  
sans connaître le chemin qui le menerait à la maison de la jeune fille  
mais quand on ne connaît pas les chemins,  
on demande et on arrive.  
C'est ainsi qu'arrivé devant cette maison  
je demande qui y demeure.

*Le Brotaër*

oh ! si celui-là était venu ici,  
nous l'aurions embrassé pleins de joie :  
cet homme dont vous parlez  
était un homme digne de respect;

- 290 -

**Discours  
pour demander une jeune fille en mariage  
(suite)**

Mais les temps sont changés  
et beaucoup de méchants promènent aujourd'hui en Bretagne.  
on voit maintenant une foule de Baz-valan  
prêts a crever à défaut d'haleine;  
tant ils inventent pour tromper les gens,  
voulant faire passer le mensonge pour la vérité :  
ils dépensent toute leur adresse  
a promettre mer et montagne.  
un homme qui parle beaucoup  
souvent dit beaucoup de mensonges,  
si vous êtes un Gascon de cette sorte  
vous pouvez nous montrer vos talons et vous en aller.

*Le Baz-Valan*

celui qui est mon patron  
était fidèle et de bonne foi.  
écoutez encore deux ou trois mots  
sur le voyage d'Eliezer.  
ayant prié Dieu  
de le conduire et de l'assister dans sa mission,  
il arriva sans encombre  
à l'endroit où demeurait la jeune fille,  
belle comme une étoile, d'une famille honnête,  
de gens très charitables;  
il fut prié d'entrer,  
on lui prépara à manger :  
mais il répondit qu'il ne prendrait rien  
qu'après avoir fait connaître le sujet de son message.  
Nous aussi, cher camarade,  
ne nous faites pas perdre de temps,  
nous sommes venus pour la même commission;  
et nous savons que celle que nous demandons est ici.  
Vous aurez beau la dissimuler,  
il y a dans votre maison une jeune fille :  
Annoncez-lui que je suis ici  
avec celui qu'elle aime le plus.  
parmi toutes les créatures qui vivent et passent,  
dites lui que son bien-aimé l'appelle  
pour aller signer un contrat  
afin de vivre ensemble le reste de leurs jours  
Je ne m'arrêterai pas à en faire l'éloge,  
à le flatter, à le vanter,  
elle connaît fort bien quelles sont ses qualités,  
quelle est sa fortune et son caractère,  
enfin c'est un des meilleurs hommes  
qui ici-bas mangent du pain :

- 291 -

**Discours  
pour demander une jeune fille en mariage  
(suite)**

*Le Brotaër*

On dirait à vous entendre  
que la chose est décidée  
on dirait que vous avez été à l'audience;  
ou que vous aviez fait votre philosophie  
vous parlez avec la sagesse de Caton  
et l'éloquence de Cicéron.